

МАКСИМИЛИАН ВОЛОШИН БАРУТЪТ

Превод от руски: Петър Велчев, 2008

chitanka.info

БАРУТЪТ^[0]

1

*Юмрукът граждански права създаде.
Мечът — държавно право. А барутът
изтри ги и написа воински устав.*

2

*Макар дошъл на бял свят по погрешка,
роден в ретортата на оня
монах престъпен^[1] —
барутът изяви
димящия си лик
и всички славни рицарски доспехи
превърна в куп ръждясало желязо.*

3

*„Хвърлете меча в пещите ковашки,
нещастници, и нарамете аркебузи!
Чест, сила, мъжество — те вече нямат смисъл,
когато даже
последният, най-жалкият страхливец
днес равен е на рицаря най-храбър.“*

*— „О, как щастливи са били ония
епохи, непознаващи барута,
ако сравним ги с днешната, когато
два грама прах и кѳс олово могат*

най-славен воин да погубят...“

Така си шепнеха Орландо^[2]
неистовият и мъдрецът Дон Кихот^[3] —
последните велики мечове
на нашето Средновековие.

4

Барутът, дремейки в пропорции потайни,
гнездо си сви
на дъното на пушечни дула
в гърлата на мортири, в цеви на оръдия,
изчаквайки случайно лумнало безумство,
за да изхрани смърт в лицето на врага.

5

Превърна в прах строежите човешки,
дробейки тухли, камък и метал,
принуди той тълпите разпиляни
да се обединят — за удар.
На пушките той даде прицел,
на стволовете — нарез,
на пехотинците — редици стройни,
а на героя — дисциплина.
Завърза с възли масите невежи,
народи смеси,
в държавна сплав ги сля, а после
превърна улиците в барикади,
аристократите низвергна,
издигна градското съсловие,
създаде роби на труда свободен
и цялата еснафска демокрация.

6

Барутът армии създаде,
войници, складове, казарми,
въведе задължителна повинност,

безпрекословност, точност, дисциплина.
Той смъкна от предишните герои
и шлемове, и плащове, и брони,
мундири, шпаги, ордени, пера
и знаци за турнири и паради.
Облече ги в цвета зелено-кафеникав
на пътища отъпкани,
изровени поля,
разбити улици с цвета на пепел,
на изпразнения и на бълвоч — така, че
невидими един за друг са враговете.

7

Но черният барут предтеча беше
на други, още по-могъщи сили.
Той им отвори път. И сме на прага
на някаква неимоверно мрачна нощ,
и виждаме чудовищните нейни сенки
неназовани, но мислими — и на тях
е поверено бъдещето на света.

1923

[0] От цикъла на Волошин „По пътищата на Каин“. ↑

[1] „Оня монах престъпен“ — смята се, че барутът е изобретен от немския монах Бертолд Шварц. ↑

[2] Орландо неистовият — герой на едноименната поема на Лодовико Ариосто (1516). ↑

[3] Дон Кихот — герой на знаменития роман на Мигел де Сервантес. ↑

ЗАСЛУГИ

Имате удоволствието да четете тази книга благодарение на *Моята библиотека* и нейните всеотдайни помощници.

МОЯТА БИБЛИОТЕКА



<http://chitanka.info>

Вие също можете да помогнете за обогатяването на *Моята библиотека*. Посетете **работното ателие**, за да научите повече.